

**Отзыв научного консультанта о докторанте
кафедры общего литературоведения, издательского дела и редактирования
филологического факультета
федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего
образования «Национальный исследовательский
Томский государственный университет»
Матвеевко Ирине Алексеевне**

Научные интересы И. А. Матвеевко сосредоточены на истории русской литературы XIX в., прежде всего, романа (переводного и оригинального) и литературной критики; на специфике их связей с английским Crime fiction этого же столетия, а также на современных проблемах жанрологии и методологии сравнительно-типологического и историко-генетического анализа литературного произведения.

Диссертационное исследование И. А. Матвеевко посвящено осмыслению характера восприятия русской литературой 1830-1900-х гг. английского социально-криминального романа и роли этой рецепции в становлении и развитии русского романа, включая его классические, массовые и региональные воплощения. Актуальность работы определяется интересом современного литературоведения к изучению диалога культур и потребностью в целостном изучении многообразных форм осуществившейся в XIX в. русской рецепции таких разновидностей английского социально-криминального романа, как просветительский криминальный, ньюгейтский и сенсационный, сменой которых, наряду с другими факторами (прежде всего, векторами развития английской и русской литератур в целом, содержанием социальной и культурной жизни этих двух стран, их взаимоотношений) определялось развитие исследуемой И. А. Матвеевко жанровой модели и ее русской рецепции. В этом контексте оказывается актуальным исследование названных эволюционных процессов, типологического отражения одного в другом, позволяющего восстановить жанровые системы двух национальных литератур указанного периода, выявить общие и специфические тенденции их развития, соединяя проблемы исторической поэтики, жанрологии, рецептивной эстетики и компаративистики. Кроме того, изучение собранного материала дает возможность выявить конструктивное значение рецепции данной английской жанровой модели для развития русской словесности 1830-1900-х гг. в целом. Все это углубляет представления об истории русской и английской литератур и их связях и взаимодействиях.

Диссертантом предпринято исследование русской рецепции английского социально-криминального романа XIX в. в полном объеме, известном науке на данный момент (исключение составляет так называемая пассивная рецепция, изучение которой может стать предметом специальной работы). Для анализа в диссертации, ввиду большого количества английских криминальных романов, И. А. Матвеевко отбирает наиболее репрезентативные сочинения, с точки зрения их характеристик, позволяющих представить английский социально-криминальный роман в развитии. Это – роман «Калеб Вильямс» просветителя У. Годвина, находящийся у истоков исследуемой жанровой модели; ньюгейтские романы Э. Бульвера-Литтона и Ч. Диккенса, сенсационные романы У. Эйнсворта и У. Коллинза, а также повесть «Catherine» У. М. Теккерея, представляющая собой пародию на ньюгейтский роман. Что касается материалов рецепции названных сочинений в России в 1830-1900 гг., то они представлены в диссертации в максимально полном объеме: исследовательницей учтены все, известные в современной науке, русские переводы отобранных ею для анализа образцов английского социально-криминального романа и отзывы на них русских критиков. Кроме того, в диссертации осмысливаются не прямые контакты с английским социально-криминальным романом сочинений Ф. М. Достоевского, Л. Н. Толстого, а также писателей «второго ряда (Н. Д. Ахшарумова, Н. Э. Гейнце, В. В. Крестовского) и региональных авторов (в частности, томского писателя конца XIX в. В. В. Курицына-Не-Крестовского).

Научно-методологический аппарат диссертации И. А. Матвеевко базируется на исследованиях в области сравнительного литературоведения (Н. И. Конрад, М. П. Алексеев, Ю.

Д. Левин, В. М. Жирмунский, И. М. Катарский, В. Н. Топоров и др.), художественного перевода (А. В. Федоров, В. С. Модестов, Ю. Л. Оболенская, П. М. Топер и др.), теории романного жанра (В. Я. Кирпотин, Е. М. Мелетинский, Н. Д. Тмарченко, А. В. Чичерин и др.), истории русского и английского романа XIX в. (А. А. Жук, Л. М. Лотман, В. Г. Одинокоев, Н. А. Вердеревская, В. М. Маркович, В. Э. Вацура и др.) и массовой литературы (Ю. Н. Тынянов, В. М. Жирмунский, Ю. М. Лотман, И. А. Гуревич и др.).

Использование приемов историко-литературного, историко-культурного, сравнительно-типологического и историко-генетического анализа способствовало глубокому профессиональному осмыслению трех уровней русской рецепции английского социально-криминального романа: литературно-критического, переводческого и уровня типологических сближений, в рамках которого концептуализируются интертекстуальные взаимосвязи русского классического романа с английским социально-криминальным; особенности адаптации данной жанровой модификации в романах авторов «второго ряда» и влияние английского социально-криминального романа на региональную (сибирскую литературу). В диссертации аргументированно доказывается представление об английском социально-криминальном романе как специфическом жанровом образовании, репрезентативном в мировой литературе явлении, отразившемся генетически и типологически в истории русской словесной культуры. Важнейшей характеристикой русской рецепции этой жанровой модели, позволяющей говорить о ее конструктивной роли в развитии русской прозы XIX в., по мнению И. А. Матвеевко, следует считать внимательное осмысление поэтики английского социально-криминального романа, результатом чего была не только его оценка, но и выработка норм и жанровых принципов русского романа, а также канонов отечественной массовой литературы.

В результате научного исследования система конкретных рецептивных историй, определявших взаимосвязи и взаимодействия русского романа XIX в. с английским социально-криминальным романом, а также логику их развития, впервые выделена диссертанткой в самостоятельный предмет комплексного изучения. В работе впервые воссоздана и проблематизирована полная картина бытования английского социально-криминального романа в России XIX в., меняющая наше представление и о поэтике этого жанра в английском литературном процессе, и о его роли в русской литературной традиции. Разработана концепция изучения «жанровых модуляций» русского романа XIX в. в связи с межкультурным контекстом. Собран и введен в научный оборот большой новый материал (в том числе и англоязычного литературоведения). Русская рецепция данной жанровой модификации продемонстрирована как отражение логики развития романного жанра в русской (классической и массовой) литературе. Определены основные критерии оценки канонов английского социально-криминального романа русской литературной критикой начиная с 1830-х гг. Впервые проанализированы многочисленные переводы английских социально-криминальных романов в аспекте переводческих стратегий, принятых в России в XIX в., выявлены их особенности и роль в формировании жанра романа в русской литературе. Рассмотрены типологические сближения английского социально-криминального романа и русского классического романа Ф. М. Достоевского и Л. Н. Толстого, позволяющие четче определить не только точки схождения жанровых образцов, принадлежащих к разным национальным литературам, но и их художественное своеобразие. Установлена типологическая близость английского социально-криминального романа и русского уголовного романа писателей-беллетристов. Определено воздействие жанровой модели английского социально-криминального романа на русскую региональную литературу с учетом особенностей функционирования периферийной литературы.


Актуальность и новизна разрабатываемой научной проблематики и материалов, их теоретическая и практическая значимость были отмечены на конференциях различного уровня: VI Международная научная конференция «Национально-культурный компонент в тексте и языке» (Минск, 2009), II Международная конференция «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы» (Гранада, 2010), I Всероссийская научно-прикладная конференция «Издательская деятельность

и перевод» (Томск, 2011), IV Международная научно-практическая конференция «Мир языков: ракурс и перспектива» (Минск, 2013), Международная научная конференция ««Встречные течения» в культуре России и Великобритании XIX века» (Бирмингем, Томск, 2013), Международная научная конференция «Современные проблемы языкознания, литературоведения, межкультурной коммуникации и лингводидактики» (Белгород, 2014). Работа И. А. Матвеевко над диссертацией была дважды поддержана международными грантами. Основные положения проведенного ею исследования полно отражены в монографии (19 п. л.) и 23 статьях, из которых 17 опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК для размещения научных результатов по докторским диссертациям, 4 – в зарубежных изданиях. Все вышесказанное позволяет считать результаты проведенного И. А. Матвеевко исследования достоверными. Выводы, к которым приходит диссертант в ходе работы, вытекают из аналитики научного исследования межкультурного, межлитературного, в частности, диалога и применения методологии сравнительного литературоведения к нему.

Результаты исследования И. А. Матвеевко могут быть использованы в дальнейшем изучении русско-английских литературных связей, английской криминальной прозы и русской прозы XIX в., вопросов теории жанра, компаративистики, рецептивной эстетики, а также в научно-педагогической работе: в преподавании курсов по русской и английской литературе XIX в., в спецкурсах по истории русско-английских литературных взаимодействий, по теории и практике сравнительного анализа в литературоведении, в курсовом и дипломном проектировании, в руководстве диссертационными работами.

Диссертация И. А. Матвеевко является самостоятельным законченным исследованием и может быть представлена к защите по специальности 10.01.01 – русская литература.

Научный консультант
доктор филологических наук,
профессор, заведующий кафедрой
общего литературоведения,
издательского дела и редактирования
филологического факультета
федерального государственного
автономного учреждения высшего
образования «Национальный
исследовательский Томский государственный
университет»

 Ирина Александровна Айзикова
13.06.14

Контактные данные:
Российская федерация, 634050,
г. Томск, пр. Ленина, 36,
8(3822) 528994,
wand2004@mail.ru

Подпись

УДОСТОВЕРЯЮ

УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ТГУ



Н. Ю. БУРОВА

